

HUGONIS GROTII DE JURE BELLI AC PACIS LIBER PRIMUS.

CAPUT I.

Quid Bellum, quid Jus?

- I. **O** Rdo operis.
- II. Belli definitio, & origo nominis.
- III. Ius pro attributo actionis describitur, & dividitur in rethorium & aequatorium.
- IV. Ius pro qualitate dividitur in facultatem & aptitudinem.
- V. Facultatis sive juris stricte dicti divisio in potestatem, dominium, creditum.
- VI. Facultatis alia divisio: in vulgarem & eminentem.
- VII. Aptitudo quid?
- VIII. De iustitia expletiva & attributiva: easque proprie non distingui per proportionem Geometricam & Arithmetica: nec quod hac circa res communes, illa circa res singulorum versetur.
- IX. Ius pro regula definitur, & dividitur in naturale & voluntarium.
- X. Iuris naturalis definitio, divisio, & distinctio ab his quae non proprie sic dicuntur.
- XI. Instinctum cum aliis animalibus communem, aut proprium hominibus, non facere aliam juris speciem.
- XII. Quomodo probetur jus naturale.
- XIII. Iuris voluntarii divisio in humanum & divinum.
- XIV. Ius humanum dividitur in civile, civili artius, & civili latius, quod est jus Gentium: ejus explicatio, & quomodo probetur.
- XV. Ius divinum dividitur in universale & unius populi proprium.
- XVI. Iure Hebraeorum nunquam obligatos fuisse alienigenas.
- XVII. Quae argumenta Christiani petere possint ex lege Hebraea, & quomodo.

I. **C**ONTROVERSIAE eorum quos nulla juris civilis tenet communio, quales sunt & qui in gentem nondum coierunt, & qui inter se diversarum sunt gentium, tum privati, tum reges ipsi, quique par regibus jus obtinent, sive illi optimates sunt, sive populi liberi, aut ad belli, aut ad pacis tempora pertinent. Sed quia bellum pacis causa suscipitur, & nulla est controversia unde non bellum oriri possit, occasione bellici juris quaecunque tales incidere solent controversiae

HUGO GROCIUS DEL DERECHO DE LA GUERRA Y DE LA PAZ

LIBRO I

CAPITULO I

QUE ES EL DERECHO. QUE ES LA GUERRA

- I. Orden de la obra.
- II. Definición de guerra y de su nombre.
- III. Se define el derecho por la acción y se divide en directorio e igualador.
- IV. Se divide el derecho por la cualidad en facultad y aptitud.
- V. División de la facultad o derecho estrictamente dicho: potestad, dominio, crédito.
- VI. Otra división de facultad: vulgar y eminente.
- VII. Qué es aptitud.
- VIII. De la justicia expletiva y atributiva. No se distinguen por la proporción aritmética y geométrica ni porque verse una sobre las cosas comunes y otra sobre las particulares.
- IX. El derecho se define como regla y se divide en natural y voluntario.
- X. Definición del derecho natural, división y distinción del que propiamente no lo es.
- XI. El instinto común con otros animales o propio del hombre no constituye otra especie de derecho.
- XII. Prueba del derecho natural.
- XIII. División del derecho voluntario en humano y divino.
- XIV. El derecho humano se divide en civil, civil estricto y civil amplio; éste es el derecho de gentes. Explicación y prueba.
- XV. El derecho divino se divide en universal y de un solo pueblo.
- XVI. El derecho de los hebreos nunca obligó a extranjeros.
- XVII. Qué argumentos pueden exigir los cristianos de la ley hebrea y cómo.

Las controversias de aquellos que no reconocen un Derecho civil común, como son los que todavía no se han constituido en pueblo o son de distintos pueblos, particulares o reyes, y quienes tienen una autoridad igual a la de los reyes, príncipes o pueblos libres, pertenecen a tiempos de paz o a tiempos de guerra. Y como la guerra se emprende para alcanzar la paz, y no hay controversia alguna de donde no pueda surgir una guerra, con razón se tratarán cualesquiera diferencias que surgieren con ocasión de hablar del derecho de

versæ recte tractabuntur: ipsum deinde nos bellum ad pacem, ut finem suum, deducet.

II. 1. De Belli ergo jure acturi, videndum habemus, quid bellum sit de quo queritur, quid jus quod queritur. Cicero dixit Bellum certationem per vim. Sed usus obtinuit, ut * non actio, sed status eo nomine indicetur, ita ut sit Bellum status per vim certantium, qua tales sunt: quæ generalitas omnia illa bellorum genera comprehendit, de quibus agendum deinceps erit: neque enim privatum hic excludo, ut quod re ipsa prius sit publico, & haud dubie cum publico communem habeat naturam, quæ præterea eoque proprio nomine signanda est.

2. Neque hujus nominis origo repugnat; est enim bellum ex voce veteri duellum, ut duonus quod fuerat factum est bonus, & duis bis. Duellum autem à duobus dictum simili sensu, quo pacem unitatem dicimus. Sic Græcis ex multitudinis significatione πόλεμος: veteribus etiam λύη à dissolutione, quomodo & corporis dissolutio δύν.

3. Neque usus vocis laxiorem hanc notionem repudiat. Quod si quando belli nomen publico tantum tribuitur, nihil id nobis obstat, cum certissimum sit, nomen generis sæpe speciei præsertim excellentiori peculiariter adhærescere. Justitiam in definitione non includo, quia hoc ipsum in hac disputatione querimus, sitne aliquod bellum justum, & quod bellum justum sit. Distingui autem debet, id quod queritur, ab eo de quo queritur.

III. 1. De jure belli cum inscribimus hanc tractationem, primum hoc ipsum intelligimus, quod dictum jam est, sitne bellum aliquod justum, & deinde quid in bello justum sit? Nam jus hic nihil aliud quam quod justum est significat, idque negante magis sensu

A N N O T A T A

A D

CAPUT PRIMUM.



On actio, sed status] Philo xi. de legibus specialibus: ἀσπίς γὰρ οἰσὶν πολέμιος ἢ μένον τὸς ἡδὴ ναυμαχούντας ἢ πρὸς μαχόντας

νομιστόν, ἀλλὰ καὶ τὸς εἰς ἐκείτην παρεσκευασμένους καὶ τὸς ἐλεπόλεις ἐφιστάμενους τοῖς λιμέσι καὶ τεύχεσι, καὶ μὴ συμπλέοντες, κείνουσι. Hostes non solum existimantur, qui jam navalis aut terrestri praelio certant, sed

pro talibus habendi & qui machinas admoveant portibus aut castris, etiam si nondum pugnam incipiunt. Servius ad illud primæ Aneidos:

nec bello major & armis.

Bellum & consilium habet: armata enim in actu ipso sunt. Idem ad viii: Bellum est tempus omne, quo vel preparatur aliquid pugnae necessarium, vel quo pugna geritur. Prælium autem dicitur, consiliis ipse bellorum.

x. Salva

guerra. La misma materia de la guerra nos llevará a hablar de la paz como de su fin propio.

II. 1. Cuando tratamos el derecho de guerra tenemos que ver qué es la guerra, objeto de que se trata, y cuál es el derecho que tiene lugar en ella. Cicerón dijo que la guerra era resolver una contienda por medio de la fuerza. Pero el uso ha hecho que con tal nombre se designe, no la acción, sino el estado, de suerte que guerra es el estado de los que litigan por la fuerza, en cuanto tales. Este concepto general abarca todo género de guerra y de ello hablaremos más adelante. Ni tan siquiera excluyo yo en él la guerra privada, por cuanto que ésta en sí misma es anterior a la pública, y sin duda tiene naturaleza común con ella. Esto hace que se la designe con el mismo nombre.

2. No está en contradicción con la etimología del mismo nombre, pues guerra procede del antiguo *duellum*, como de *duonus* procede *bonus*, y *duis*, que significa dos, da origen a *bis*. Duelo se dice de dos, en el mismo sentido que llamamos paz a la unión. Así, para los griegos, πόλεμος viene de πολυς, «mucho», para los antiguos λύη ó «disolución», como también la disolución del cuerpo δύν.

3. Ni el uso del vocablo está en contradicción con esta noción más amplia. Y si se atribuye tan sólo dicho nombre a la guerra pública, no se opone ello a nuestra opinión, pues muy cierto es que el nombre del género con frecuencia se aplica de un modo mejor al de una especie más peculiar. No incluyo la justicia en la definición de guerra, porque ello es lo que buscamos en esta discusión, o sea, saber si existe alguna guerra justa y cuál. Debe distinguirse lo que se cuestiona del objeto que se cuestiona.

III. 1. Al titular este tratado *Del derecho de guerra*, en primer lugar pretendemos, lo que ya se ha dicho, o sea, ver si existe alguna guerra justa, y en segundo lugar, qué es lo justo en la guerra. Pues Derecho aquí no es otra cosa que lo que es justo, y ello en un sentido negativo más que positivo, o sea, justo es lo que no es injusto. Y es injusto lo que repugna a la

sensu quam ajente, ut jus sit quod injustum non est. Est autem injustum, quod naturæ societatis ratione utentium repugnat. Sic alteri detrahere sui commodi causa, contra naturam esse dicit Ciceró, atque ita probat, quia si id fiat, societas hominum & communitas evertatur necesse sit. Hominem homini insidiari nefas esse, evincit Florentinus, quia cognationem quandam inter nos constituerit natura. Seneca: *ut omnia inter se membra consentiant, quia singula servari totius interest; ita homines singulis parent, quia ad cœtum genitii sumus.* * *Salva enim esse societas nisi amore & custodia partium non potest.*

De officiis
II. 1.

L. ut vim
D. de just.
& Jur.
De ira l.
II. c. 32.

2. Sicut autem societas * alia est sine inæqualitate, ut inter fratres, cives, amicos, foederatos: alia inæqualis, καὶ ὑπεροχὴν Aristoteli, ut inter patrem & liberos, dominum & servum, regem & subditos, * Deum & homines: ita justum aliud est ex æquo inter se viventium, aliud ejus qui regit & qui regitur, quales sunt: quorum hoc jus Rectorium, illud Æquatorium recte, ni fallor, vocabimus.

IV. Ab hac juris significatione diversa est altera, sed ab hac ipsa veniens, quæ ad personam refertur: quo sensu jus est, Qualitas moralis personæ competens ad aliquid juste habendum vel agendum. Personæ competit hoc jus, etiam si rem interdum sequatur, ut servitutes prædiorum, quæ jura realia dicuntur, comparatione facta ad alia mere personalia: non quia non ipsa quoque personæ competant, sed quia non alii competunt, quam qui rem certam habeat. Qualitas autem moralis perfecta, facultas nobis dicitur; minus perfecta, aptitudo: quibus respondent in naturalibus, illi quidem actus, huic autem potentia.

V. Facultatem Jurisconsulti nomine sui appellant, nos posthac jus proprie aut stricte dictum appellabimus: sub quo continentur potestas, tum in se, * quæ libertas dicitur, tum in alios; ut patria, dominica: * Dominium, plenum sive minus pleno, ut usufructus, jus pignoris: & creditum, cui ex adverso respondet debitum.

VI. Sed hæc facultas rursus duplex est: vulgaris scilicet, quæ usus particularis causa comparata est; & eminens, quæ superior est jure vulgari, utpote communitati competens in partes & res partium

1. *Salva enim esse societas nisi amore & custodia partium non potest*] Seneca idem epistola XLVIII: *Hæc societas diligenter & sancte colenda est, quæ nos omnes omnibus miscet, & judicat aliquod esse commune jus generis humani.* Videri potest hac de re Chrysostomus I Cor. XI. 1.

2. *Alia est sine inæqualitate*] Ut in Grammaticis alia constructio

convenientiæ, alia regiminis.

Deum & homines] De hac societate vide Philonem in ἀνευθρόν Νῆς. Habet & Plutarchus quædam in Numa.

Quæ libertas dicitur] Quam propterea facultatis nomine optime definiunt Romani Jurisconsulti.

Dominium] *Jus pro Dominio.* Scholiastes ad Horatium.

naturaleza de la sociedad racional. Así, el difamar a otro en provecho propio, dice Cicerón, es contra la naturaleza, y lo prueba así: Si se hace, forzoso es que la sociedad y la comunidad humana se destruyan. Atentar un hombre contra otro hombre es ilícito, dice Florentino, porque la naturaleza ha puesto en nosotros cierto grado de parentesco. Y Séneca: *Como se conforman entre sí los miembros de un cuerpo, toda vez que a cada uno conviene e interesa la conservación del todo, así, los hombres deben asistirse entre ellos, porque han nacido para la sociedad. Y no puede conservarse la sociedad, si las partes no se aman y no buscan su propia conservación.*

2. Existen sociedades sin desigualdades, como son las que hay entre hermanos, entre conciudadanos, entre amigos y entre aliados. Y existen sociedades desiguales, que Aristóteles llama de *preeminencia o superioridad*, καθ' ὑπεροχὴν, como entre padres e hijos, entre señor y siervo, rey y súbdito, Dios y hombre. Así, una cosa es justa entre los iguales, y otra entre el que gobierna y el gobernado, en cuanto tales. Este se llama con propiedad derecho de superioridad, si no me equivoco, y aquél derecho de igual a igual.

IV. De este significado del Derecho que definimos se distingue aquel otro que, teniendo el mismo origen, se refiere a las personas. Es este Derecho una cualidad moral de la persona, en virtud de la cual puede hacer o tener algo lícitamente. Compete este Derecho a la persona, aunque a veces se predique también de las cosas, como en las servidumbres de los predios, que se llaman derechos reales, en contraposición a otros meramente personales, no porque no competan también a la persona misma, sino porque no competen a otro sino al que tiene determinada cosa. Y este derecho como cualidad moral perfecta llamamos nosotros facultad, y ésta, si es menos perfecta, aptitud. Y con respecto a las cosas, el acto corresponde a la facultad, y la potencia a la aptitud.

V. Los jurisconsultos llaman a esta facultad con el nombre de «lo suyo». Nosotros, en adelante, la llamaremos Derecho propia y estrictamente dicho. En él se comprende la facultad sobre sí mismo, que llamamos libertad, y sobre otros, sea paterna o señorial. El dominio es pleno, o menos pleno, como el usufructo o la prenda y el crédito al que se contrapone la deuda.

VI. Pero esta facultad o derecho estricto es doble: ordinaria, que se refiere a las cosas de uso privado, y eminente, superior a la ordinaria, en cuanto compete a la comunidad sobre sus miembros y a las cosas de los miembros por razón del bien común. Así, el dere-

V. Nic.

partium boni communis causa. Sic regia potestas sub se habet & patriam & dominicam potestatem: sic * in res singulorum majus est dominium regis ad bonum commune, quam dominorum singularium: sic reipublicæ quisque ad usus publicos magis obligatur, quam creditori.

VII. Aptitudinem verò * *ἀξίαν*, id est dignitatem vocat Aristoteles. Michael Ephesius, id quod secundum eam æquale dicitur, interpretatur τὸ προσαρμοζόν & τὸ πρέπον, id quod convenit.

VIII. 1. Facultatem respicit iustitia expletrix, quæ proprie aut stricte iustitiæ nomen obtinet, συναλλακτική Aristoteli, nimis arcto vocabulo, nam ut possessor meæ rei eam mihi reddat, non est ἐκ συναλλάγματος, & tamen ad eandem hanc iustitiam pertinet: itaque ἐπανορθωτική idem felicius dixit. Aptitudinem respicit attributrix, quæ Aristoteli διανεμητική, comes earum virtutum, quæ aliis hominibus utilitatem adferunt, ut liberalitatis, misericordiae, providentiæ rectoris.

2. Quod vero idem Aristoteles ab explettrice ait respici proportionem simplicem, quam διεσθητική vocat; ab attributrice autem comparatam, quam γεωμετρική appellat, quæ sola apud Mathematicos * nomen habet proportionis; ex eorum genere est quæ sæpe locum habent, non semper: neque verò per se iustitia expletrix ab attributrice differt tali proportionum usu, sed materia circa quam versatur, ut jam diximus. Itaque & contractus societatis

In res singulorum majus est dominium regis] Παύλο ἀπὸ φύσεως καὶ μὴ ἀρχῆς τε καὶ χρόνος καὶ ὅσα ἄλλα κερμήλια παρὰ τοῖς ἀρχαῖοις ἀποκαρτοφολοῦνται ἢ ἐργαζίων μὲλλον ἢ ἢ ἐχόντων ἐστίν. Certe argentum, aurum, & quæ pretiosa alia apud subditos custodiuntur, eorum qui regnant majus sunt quam possidentium. Plinius Panegyrico: cuius est quicquid est omnium, tantum ipse quantum omnes habent. Et mox: Ecquid Caesar non suum videat? Adde Sarisbericensem in Policratico lib. v, c. 1.

ἀξίαν] Cicero de Officiis 1: Sed contentio quadam & comparatio fiat, quoniam plurimum tribuendum officii, principes sunt, patria, & parentes, quorum beneficiis maxime obligati sumus; proximi liberi, totaque domus, quæ spectat in nos solos, neque aliud illum potest habere perfugium; deinceps bene convenientes propinqui, quibus etiam communis plerumque for-

tuna est: quomobrem necessaria praesidia vita debentur iis maxime, quos ante dixi. Vita autem vicinisque communis, consilia, sermones, cohortationes, consolationes, interdum etiam objurcationes in amicitiiis vigent maxime. vide quæ infra dicentur libro 11, capite VII. §. 1x. & x. Seneca de Beneficiis libro 1v, c. 11. ubi de testamentis agit: Quærimus dignissimos, quibus nostra tradamus. ipsum locum vide. Adde Augustinum de Doctrina Christiana lib. 1, cap. xxviii, & cxxix.

2. Nomen habet proportionis] Habitudinis comparisonem vocat Cassiodorus. Est hujus proportionis, qua iustitia attributrix uti solet, non incommoda apud Homerum descriptio:

Ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸν ἔδωκε, χεῖρα δὲ χείρῳ δόσκει.

Præstanti dabit hic præstantia, milia vili.

3. Utra

cho regio tiene debajo de sí el derecho paterno y señorial. Sobre las cosas particulares, por la misma razón, está el derecho del rey, por el bien común, superior al dominio o propiedad de los particulares. Todo miembro de la república está más obligado al servicio público y bien común que a su propio acreedor.

VII. La aptitud, en griego ἀξία, la llama Aristóteles mérito, dignidad. Miguel de Efeso hablando de la igualdad que exige un tal derecho la llama το προαρμοζόν & τὸ πρέπον lo que es conveniente.

VIII. 1. A la facultad mira la justicia expletiva y ésta se dice justicia propiamente dicha. Aristóteles la llama συναλλακτικήν *justicia contractual* con un sentido demasiado rígido, pues el poseedor de una cosa mía no me la devuelve ἐξ συναλλάγματος por contrato, y sin embargo, es propio de esta justicia de devolución. Cuando aquél la llamó ἐπανορθωτικήν, *correctiva*, lo hizo con más exactitud. La justicia atributiva mira a la aptitud, para Aristóteles es compañera —διανεμητική de aquellas virtudes que son de utilidad a los demás humanos, como la liberalidad, la misericordia, la providencia del que gobierna.

2. Lo que el mismo Aristóteles dice de la justicia expletiva que sigue una proporción simple, que llama aritmética, ἀριθμητικήν y la atributiva, una que llama él geométrica, γεωμετρικήν aunque sólo ésta reciba el nombre de proporción entre los matemáticos, de ordinario es así, aunque no siempre. Pero ni siquiera la justicia expletiva difiere en sí misma de la atributiva por este distinto uso de la proporción, sino por su objeto, como ya hemos dicho. Por tanto, también el contrato de sociedad se perfecciona mediante la propor-

cietatis expletur proportione comparata, & si unus tantum aptus inveniatur ad munus publicum, non alia quam simplici commenfione attributio fiet.

3. Neque magis verum est quod à nonnullis dicitur, attributricem versari circa res communes, explettricem circa res singulorum. Contra enim si quis de re sua legare velit, attributrice iustitia uti solet: & civitas quæ de communi reddit, quod civium quidam in publicum impenderunt, nonnisi explettricis iustitiæ officio fungitur. Recte hoc discrimen notatum à Cyri magistro: nam cum Cyrus puero minori minorem tunicam, sed alienam, attribuisse, & majori contra majorem, docuit cum magister: ὅτι ὁπότε μὲν καὶ τῆς αἰματῆς τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς καλῆς, ὅταν δὲ ποιῶν, ὁπότε ἡ καλὴ αἰματὶς ὁπότε ὁ καλὸν εἶναι, τὸ τοιοῦτον πρὸς κατὰ δίκην εἶναι. ποτε γὰρ βίος ἀφελόμενον ἔχον, ἢ τὸ ποιησέμενον ἢ περιαιόμενον κατὰ δίκην; Tunc quidem ubi constitutus esset arbitrator ejus quod cuique conveniret, ita agendum esse; at ubi judicandum esset utrius esset tunica, id spectandum * utra possessio justior, eumne rem habere qui vi abstulisset, an qui fecisset aut emisisset.

IX. 1. Est & * tertia juris significatio, quæ idem valere quod lex, quoties vox legis largissime sumitur, ut sit regula actuum moralium obligans ad id quod rectum est. Obligationem requirimus: nam consilia, & si qua sunt alia præscripta, honesta quidem, sed non obligantia, legis aut juris nomine non veniunt. Permissio autem proprie non actio est legis, sed actionis negatio, nisi quaremus alium ab eo cui permittitur obligat ne impedimentum ponat. Diximus autem, ad rectum obligans, non simpliciter ad justum, quia * jus hac notione, non ad solius iustitiæ, qualem exposuimus, sed & aliarum virtutum materiam pertinet. Attamen ab hoc jure, quod rectum est, laxius justum dicitur.

2. Juris ita accepti optima partitio est, quæ apud Aristotelem exstat, ut sit aliud jus naturale, aliud voluntarium, quod ille legitimum vocat, legis vocabulo strictius posito: interdum & τὸ ἐν νόμῳ, constitutum. Idem discrimen apud Hebræos reperire est, qui

3. Utra possessio justior] Vide eundem Xenophontem περὶ δίκης secundo. Huc spectat lex per Moysen data; non misereberis in iudicio pauperis. Exodi XXI 1, 3. Levit. XIX, 15. Oportet enim, ut Philo ait, τὰ πρὸς γὰρ ἀφελὲν τὸ τῶν δικαστῶν φατασίαν, res abstrahere à litigatorum respectu.

1. Tertia juris significatio quæ idem valet quod lex] Hoc sensu dixit Ho-

zatius:

Jura inventa metu injusti fateri necesse est.

Et alibi: *Jura neget sibi nata. Ubi Scholiastes: legum sit contemtor.*

1. Jus hac notione, non ad solius iustitiæ, qualem exposuimus, sed & aliarum virtutum materiam pertinet] Exemplum sit in Zaleuc lege, poenam irrogante ei qui contra Medici præceptum vinum bibisset.

ción de comparación, y si se halla tan sólo uno que es apto para el servicio público, se hará a éste la atribución del cargo sin referencia a proporción alguna.

3. Ni más verdad es lo que algunos dicen, que la justicia atributiva tiene por objeto las cosas que se refieren a la comunidad y que la expletiva las cosas de los particulares. Al contrario, si uno quiere hacer legado de una cosa, hace uso de la justicia atributiva, y si el Estado devuelve del erario público, lo que algunos ciudadanos entregaron al mismo, no utiliza sino la justicia expletiva. Y, ciertamente, esta diferencia señaló ya uno de los maestros de Ciro. Cuando Ciro dio la túnica menor al que era menor, pero que no era suya, y la más grande al mayor, le amonestó el maestro: *Cuando se constituye uno en árbitro para determinar lo que conviene a cada uno, debe actuar así, como actuó Ciro; pero cuando se trata de saber a quién pertenece la túnica, debe buscar cuál es la posesión más justa, la del que la arrebató a otro, o la del que la hizo o compró.*

IX. 1. Hay un tercer significado del Derecho, que es el mismo que el de ley, en cuanto ésta es entendida en su acepción más amplia, o sea, en cuanto regla de actos morales que obliga a lo que es recto. Exigimos la obligación, pues los consejos o cualesquiera otras prescripciones son a la verdad honestas, pero si no obligan, no responden al nombre de ley. La permisión no es propiamente acción de la ley, sino negación de la acción, a no ser en cuanto obliga a otro a no impedir al que se le permite. Y decimos que obliga a hacer lo que es recto, no simplemente a hacer lo que es justo, porque el Derecho en esta noción no sólo hace referencia al objeto de esta sola justicia, como hemos ya expuesto, sino también al de otras virtudes. Pero de este Derecho lo que es recto se dice justo en un sentido más amplio.

2. La mejor división del Derecho así entendido es la de Aristóteles y es doble: Derecho natural y Derecho voluntario. El mismo Aristóteles llama a este último *legítimo*, en una acepción más estricta de ley, y a veces lo llama también τὸ ἐν τάξει *Derecho de institución*. La misma división es posible encontrarla en los hebreos, quienes, cuando hablan con pre-

Paulus Jurisconsultus, natura turpe Ulpianus, Deo displicere Euripides his in Helenæ versibus:

*Namque odit ipse vim Deus: nec divites
Nos esse rapto, sed probe partis cupit.
Spernenda, si non juve veniat, copia est.
Communis æther hominibus, tellus quoque,
In qua ampliare cuique sit fas est domum,
Ut ab alienis rebus ac vi temperet.*

5. Est autem jus naturale adeo immutabile, ut ne à Deo quidem mutari queat. Quamquam enim immensa est Dei potentia, dici tamen quædam possunt ad quæ se illa non extendit; quia quæ ita dicuntur, dicuntur tantum, sensum autem qui rem exprimat nullum habent, sed sibi ipsis repugnant. Sicut ergo ut bis duo non sint quatuor ne à Deo quidem potest effici, ita ne hoc quidem, ut quod intrinseca ratione malum est malum non sit. Et hoc est quod significat Aristoteles, cum dicit: *ἡνία δὲ θὺς ἀνομοίωσι συνελκυσμένη* *καὶ τὸ φασλότης*. Nam ut esse rerum postquam sunt & qua sunt aliunde non pendet, ita & proprietates, quæ esse illud necessario consequuntur; talis autem est malitia quorundam actuum comparationum ad naturam sana ratione utentem. Itaque & Deus ipse secundum hanc normam de se judicari patitur, ut videre est Gen. XVIII, 25. Esai. V. 3. Ezech. XVIII, 25. Jerem. II, 9. Mich. VI, 2. Rom. II, 6. III, 6.

6. Fit tamen interdum ut in his actibus, de quibus jus naturæ aliquid constituit, imago quædam mutationis falliat incautos, cum revera non jus naturæ mutetur, quod immutabile est, sed res, de qua jus naturæ constituit, quæque mutationem recipit. Exempli gratia: si creditor quod ei debeo acceptum ferat, jam solvere non teneor, non quia jus naturæ desierit præcipere solvendum quod debeo, sed quia quod debebam deberi desit: ut enim recte in Epicteto Arrianus: *ὅτι δὲ καὶ τὸ δανείσασθαι ὡς τὸ ἀφείλειν*, *καὶ δὲ ἀποσείναι καὶ τὸ ἐπιδύειν ἐπὶ τῷ δανείῳ καὶ μὴ ἀγαλλῆσθαι αὐτῷ*: non sufficit ut debeatur pecunia data esse mutuum, sed oportet ut & maneat adhuc indissoluta mutui obligatio. Ita si quem Deus occidi præcipiat, si res alicujus auferri, non licitum fiet homicidium aut furtum, quæ voces vitium involvunt, sed non erit homicidium aut furtum quod vitæ & rerum supremo domino auctore sit.

7. Sunt & quædam juris naturalis non simpliciter, sed pro certo rerum statu: sic communis rerum usus naturalis fuit, quamdiu dominia introducta non erant; & jus suum per vim consequendi ante positas leges.

XI. 1. Dis-

*suapte natura sancta atque divina ea est,
quæ semper & ubique alienis abstineri
jubeat, neque vero aut verbo, aut facto,
aut arcanis animi cogitationibus contra*

*iri finit. Cicero de Officiis III. ex
Chrysippo: In vita sibi quemque pete-
re quo dperitineat ad usum, non iniquum
est: alteri surripere, jus non est.*

naturaleza torpe, dijo Ulpiano. No agrada a Dios, dijo en estos versos Eurípides:

*Pues aborrece el mismo Dios la violencia, ni desea que seamos
ricos por robo, sino por medios justos.
Hay que despreciar la riqueza, si no nace del Derecho.
El aire es común a los mortales y la tierra también.
Sea lícito a cada uno ampliar en ella su casa, absteniéndose de
lo ajeno y de la violencia.*

5. Es el Derecho natural tan inmutable que ni siquiera Dios lo puede cambiar. Pues, a pesar de que es infinito su poder, se puede decir que existen cosas a las que su poder no llega. Y se habla así, porque dichas cosas no tienen sentido por su repugnancia en sí mismas. Y como dos no son cuatro y Dios no puede hacer que lo sean, igualmente, lo que es intrínsecamente malo no puede hacer que sea bueno. Y esto es lo que quiere dar a entender Aristóteles cuando dice: *Hay cosas cuyo nombre encierran en sí vicio y contradicción*. Y como las cosas, una vez que existen y en cuanto existen no dependen sino de Dios, así también dependen de El las propiedades que siguen necesariamente al ser de las mismas. Tal es la malicia de algunas acciones con respecto a la naturaleza que usa de recta razón. Así, pues, también el mismo Dios consiente en que se le juzgue según esta regla, como se ven en Génesis 18, 25; Isaías 5, 3; Ezequiel 18, 25; Jeremías 2, 9; Miqueas 6, 2 y Romanos 2, 6 y 3, 6.

6. Acontece, sin embargo, que, a veces, en estas acciones de Derecho natural aparece una especie de cambio que puede engañar a los incautos, cuando en realidad el Derecho natural no cambia, por ser inmutable, sino que lo que cambia es el objeto sobre el que reposa el mismo. Por ejemplo, si un acreedor al que debo algo, me perdona, ya no estoy yo obligado a pagarle, no porque el Derecho natural deje de mandar pagar lo que se debe, sino porque deja de deberse lo que realmente se debía, como justamente dice Arriano en Epicteto: *Para saber si alguien debe dinero, no basta con que se le haya prestado, sino que es menester que la obligación del préstamo exista todavía*.

Y de igual manera: si Dios manda a uno matar o quitarle una cosa, no será por ello lícito el homicidio o el hurto, pues tales palabras encierran en sí mismas vicio, sino que no será homicidio ni hurto, por el hecho de que vida y cosas pertenecen al Autor de las mismas.

7. Hay también ciertas cosas de Derecho natural, no pura y simplemente, sino por razón de ciertas circunstancias. Así, el uso común de las cosas es natural en el tiempo en que no había sido todavía introducida la propiedad, lo mismo que el perseguir el derecho propio antes de que se dieran las leyes.

XI. 1. Discrimen autem quod in Juris Romani libris exstat, ut jus immutabile aliud sit quod animantibus cum homine sit commune, quod arctiori significato vocant jus naturæ, aliud hominum proprium, quod sæpe jus gentium nuncupant, usum vix ullum habet. nam juris proprie capax non est nisi natura præceptis utens generalibus, quod recte vidit Hesiodus:

Τόνδε γὰρ ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων :

Ἰχθύσι γὰρ, καὶ θηρίοις, καὶ οἰωνοῖς πιπτενοῖς :

Ἐοθεῖν ἀλλήλους. ἐπεὶ δὲ δίκη ἐστὶ μετ' ἀνθρώπων.

* Ἀνθρώποισι δὲ ἔδωκε δίκην, καὶ πολλὸν ἀείσει.

Humano generi nam lex datur ab Iove summo :

Quippe fera, pisces, avium genus altivolantum

Mutua se vertunt in pabula, juris egentes.

Iustitia at nobis, quæ res est optima, cecidit.

In equis, in leonibus justitiam non dicimus, inquit Cicero de Officiis primo. Plutarchus in vita Catonis majoris, νόμον μὲν γὰρ καὶ δικαιοσύνην ἀνθρώποις μόνον χρῆσθαι πεφυκέναι: lege & iustitia adversus homines tantum natura utimur. Lactantius lib. v. In omnibus enim videmus animalibus quæ sapientia carent conciliatricem sui esse naturam. Nocent enim aliis ut sibi prosint: nesciunt enim quia malum est nocere. Homo vero, quia scientiam boni & mali habet, abstinere se à nocendo etiam cum incommodo suo. Polybius, cum narrasset quibus initiis primum convenissent homines, addit, * si quis in parentes aut beneficos injurius fuisset, fieri non potuisse quin id ceteri ægre ferrent, ratione addita: ὅτι γὰρ ἡ φύσις τῶν ἀνθρώπων πάντη ἀφ' ὧν ὁ πῶν ἀλλαν ζῶων, ἢ μόνον αὐτοῖς μέντοι καὶ λογισμῶν, φανερόν ὡς ὅτι αὐτοῖς εἰς τὸ κατὰ φύσιν αὐτοῖς τὴν ἀδικίαν ἀφ' ὧν, καὶ γὰρ ἐπὶ τῶν ἀλλαν ζῶων, ἀλλ' ἐπισημαίνοντες τὴν γένεσιν. * καὶ δυσχερὲς εἶδος τοῖς παρῶν. Quoniam enim humanum genus hoc aliis

animant-

1. ἀνθρώποισι δ' ἔδωκε δίκην]
Juvenalis Satyra xv:

venerabile soli

Sortiti ingenium divinumque capaces,

Atque exercendis capiendisq; artibus apti,

Sensum à celesti demissum traximus arce,

Conspicent prona & terram spectantia. Mundi

Principio indulsit communes Conditiones illis

Tantum animas, nobis animum quoque, mutans ut nos

Affectus petere auxilium & præstare iuberet.

- Dispersos trahere in populum, &c.

Chrysostomus ad vii. Rom, καὶ τὴν δικαιοσύνην καὶ ἀδίκῃ λόγον ἔδωκε καὶ εἰνέν δὲ ἐπὶ τῶν ἀφύγων καὶ ἀναστροφῶν.

Si quis in parentes injurius fuisset]
Exemplum vide in Chamo, Gen. x, 22. ubi poena sequitur.

καὶ δυσχερὲς εἶδος τοῖς παρῶν]
Chrysostomus xiii. de statuis, καὶ γὰρ τὸ συμανακτεῖν τοῖς ὑβριζομένοις φυσικὸν ἀπαντα ἔχει. ἀδίκως ἔν τοῖς ἐπηρεάζουσιν ἔχει τὴν γένεσιν καὶ μὲν αὐτοὶ πεπονδότες. Natura id habemus, ut indignationem nostram jungamus cum iis qui male tractati sunt. illico enim injuriis hominibus insens sumus, etiam si ad nos nulla

XI. 1. Pero la distinción que existe en los libros del Derecho Romano, de un Derecho inmutable, común a hombres y animales y que, en un sentido más estricto llaman Derecho natural, y un Derecho, propio de los humanos, que con frecuencia llaman Derecho de gentes, apenas se utiliza. Pues propiamente es capaz de Derecho la naturaleza que sabe usar de preceptos generales, como bien observó Hesíodo:

Júpiter Olimpo da ley al género humano.

Fieras, peces, todo género de aves se destruyen entre sí al carecer de Derecho.

Pero la justicia, bien supremo, El nos la otorgó.

No hablamos de justicia en caballos o en leones, dice Cicerón en Oficios, L. I. Y Plutarco dice, en la Vida de Catón el Viejo: Usamos por naturaleza de ley y de justicia con los hombres. Lactancio dice en su L. V: Pues en todos los animales que carecen de sabiduría vemos que su naturaleza actúa por una especie de ley de compensación. Hacen daño a los demás animales para aprovecharse, ya que no saben qué es el mal. En cambio, el hombre, por tener ciencia del bien y del mal, se abstiene de hacer daño aun con perjuicio propio. Polibio, después de narrar cómo se pusieron de acuerdo los humanos al comienzo del mundo, añade: Si uno ha ofendido a sus padres o a sus domésticos, no pudo hacerlo sin que los demás lo llevasen a mal. Y da la razón: Pues el género humano se diferencia de

animantibus distat, quod mente ac ratione utitur, omnino credibile non est tam alienum à natura sua actum ab ipsis dissimulatum iri, ut in aliis animantibus: sed quod factum est, revocatum iri ad animum cum offensæ significatione.

2. Quod * si quando brutis animantibus justitia tribuitur, id fit improprie * ex quadam in ipsis umbra rationis atque vestigio. An verò actus ipse de quo jus naturæ constituit, sit nobis communis cum aliis animantibus, ut proles educatio; an nobis proprius, ut Dei cultus, ad juris ipsam naturam nihil refert.

XII. 1. *Esse autem aliquid juris naturalis probari solet tum ab eo quod prius est, tum ab eo quod posterius, quarum probandi rationum illa subtilior est, hæc popularior. A priori, si ostendatur rei alicujus convenientia aut disconvenientia necessaria cum natura rationali ac sociali: à posteriori verò, si non certissima fide, certe probabiliter admodum, juris naturalis esse colligitur id, quod apud omnes gentes, aut moratiores omnes tale esse creditur. Nam universalis effectus universalem requirit causam: talis autem existimationis causa vix ulla videtur esse posse præter sensum ipsum, communis qui dicitur.*

2. Hesiodi est dictum à multis laudatum :

Φήμη δ' ἔτις πέμπαν ἀπόλυται, ἦνεν πολλοὶ
 Λαοὶ φημίζου.

*Non etenim penitus vana est sententia, multi
Quam populi celebrant.*

* τὰ κοινῇ φαινόμενα πιστὰ, quæ communiter ita videntur fida sunt, aiebat Heraclitus statuens λόγον ἢ ζυγὸν optimum esse veritatis κριτήριον.

*nulla pars injuriæ pervenit. Scholia-
stes ad Horatium Satyra III, lib. I.
Sensus aliter indignatur & animus cum
audierit homicidium factum, aliter casu
furtum.*

2. *Si quando brutis animalibus iustitia tribuitur*] Divinationem quandam iustitiæ in elephantis notat Plinius lib. VII, cap. v. Idem libro x. narrat, aspidem fuisse quæ suum ipsa catulum necaret, quod is catulus hospitis filium interemisset.

*Ex quadam in ipsius umbra rationis
atque vestigio] Seneca de ira libro v.
cap. 117. feras ira carere dixit, sed
pro ira habere impetum. Muta ani-
malia, ait, humanis affectibus carent:
habent autem similes illis quosdam im-
petus. Sic in bestiis non esse rationis
sed diuini ingenii, non vitia sed vi-
tiorum simulacra dixit Origenes*

los demás animales en esto, en que hace uso de la razón e inteligencia; en absoluto se puede creer que acto tan impropio de su naturaleza pueda ser disimulado, como sucede en los demás animales, sino que lo hecho ha de ser remitido a la conciencia con un sentido de ofensa.

2. Si alguna vez se atribuye justicia a los brutos animales, se hace de modo impropio, como por una especie de sombra o huella de razón que vemos en ellos. Es que el acto mismo que es objeto del Derecho natural, ya nos sea común con los demás animales, como la educación de la prole, o ya nos sea propio, como el culto a Dios, nada dice a la naturaleza del Derecho.

XII. 1. Suele probarse que algo es de Derecho natural, *a priori* o *a posteriori*. Los argumentos de la primera forma son más sutiles, los de la segunda más vulgares. En la primera, se demuestra mostrando la conformidad o disconformidad necesaria con la naturaleza racional y social. En la segunda, si no con absoluta certeza, sí, al menos, con bastante probabilidad, y es porque así aparece en todos los pueblos y en los más civilizados. Pues un efecto universal requiere una causa universal. La causa de tal juicio no parece ser otra que el sentido mismo que llamamos común.

Es dicho muy celebrado de Hesíodo:

No es, pues, en absoluto vano el sentir que celebran muchos pueblos.

Lo que parece ser común, merece todo crédito, decía Heráclito al afirmar que la *razón común* era el mejor criterio de ver-

ἐπ' ἑνὶ ἀνθρώπῳ ζῶν· ἐδ' ἀμικλόν. ἀλλ' ἐξίσταται τῇ φύσει τῷ φῶσι
 φύσιν ἁπλοῦς, ἔστι δὲ καὶ τῶν καὶ βίᾳ μετεβολῶν ἐξημερῶνται.
*natura quidem nullus hominum aut est aut fuit ferum atque infociabile
 animal, sed effertur ubi extra naturæ modum peccare assuescit, rur-
 sumque alia consuetudine, vitæque & locorum mutatione redit ad
 mansuetudinem.* Aristoteles descriptionem hominis, ex eo quod
 ipsi proprium est, hanc facit: ἄνθρωπος, * ζῶν ἡμερον φύσις:
homo animal est suapte natura mansuetum. Idem alibi: δὲ δὲ ὁ σκοπεῖν
 ἐν τοῖς καὶ φύσιν ἔχουσιν μὲν τὸ φύσις, καὶ μὴ ἐν τοῖς διεφθαρμένοις:
*quid naturale sit spectandum in his quæ bene secundum naturam se ha-
 bent, non in depravatis.*

Top. v. 2.

Pol. I. v.

XIII. Alteram juris speciem esse diximus jus voluntarium, quod
 ex voluntate originem ducit: estque vel humanum vel divinum.

XIV. 1. Ab humano incipiemus, quia id pluribus innotuit. Est
 ergo hoc vel civile, vel latius patens, vel arctius. Civile est quod
 à potestate civili proficiscitur. Potestas civilis est, qui civitati
 præest. Est autem civitas coetus perfectus liberorum hominum,
 juris fruendi & communis utilitatis causa sociatus. Jus arctius pa-
 tens & ab ipsa potestate civili non veniens, quanquam ei subdi-
 tum, varium est, præcepta patria, dominica, & si qua sunt simi-
 lia in se continens. Latius autem patens est jus gentium, id est
 quod Gentium omnium * aut multarum voluntate vim obligandi
 accepit. Multarum addidi, quia vix ullum jus reperitur extra jus
 naturale, quod ipsum quoque gentium dici solet, omnibus genti-
 bus commune. Imo sæpe in una parte orbis terrarum est jus gen-
 tium quod alibi non est, ut de captivitate ac postliminio suo loco
 dicemus.

2. Probatum autem hoc jus gentium pari modo quo jus non scri-
 ptum civile, usu continuo & testimonio peritorum. Est enim hoc
 jus, ut recte notat Dio Chrysostomus, εὐρημα βίᾳ καὶ χρόνῳ, re-
 pertum temporis & usus. Atque in eam rem maximum nobis usum
 præbent illustres annalium conditores.

XV. 1. Jus voluntarium divinum quod sit, satis ex ipso vocum
 sono

ζῶν ἡμερον φύσις] Idem dicit
 Chrysostomus xi. de Statuis. Latius
 id explicat Philo decalogo: ἀγα-
 πὴν γὰρ καὶ συνῶμον ζῶν τὸ ἡμε-
 ρώλιον ἢ φύσιν ἡνιόχευσα τοῦ οὐ-
 μένου καὶ κοινωνίαν ἐπέλεσε, λόγον
 δέουσα συναγαγὼν εἰς ἀρμονίαν καὶ
 καὶ εἰς ἡδονήν. Quod animantium esse
 debebat mansuetissimum, idem natura
 fecit gregale & coetus appetens, & ad
 concordiam societatemque vocavit, ser-
 monem etiam præbens qui ingenia at-
 temperando & ad concentum perducen-

do conciliaret. Idem de Mundi im-
 mortalitate: ἡμερώλιον γὰρ ζῶν ὁ
 ἀνθρώπος, λόγον δωρησαμένης φύ-
 σεως αὐτῷ ἡέρε, ὅ καὶ τὰ ἐν ἡμε-
 ρώλιᾳ παῖδι καλεῖται δέ] καὶ πᾶσι
 σέβεται. Mansuetissimum animantium
 homo est, ut cui natura pro munere ser-
 monem dederit, quo affectus quan-
 tumvis effertur velut incantando cicu-
 rantur.

1. Aut multarum] Vasquius II.
 Controvers. I. IV, 4.

1. Dicebat

que se hace a sí mismo cuando se acostumbra a pecar al mar-
 gen de su propia naturaleza, y de nuevo por costumbre contra-
 ria y por cambio de lugar y de vida se torna manso. Aristóteles
 hace esta descripción del hombre por lo que le es propio: *El
 hombre es por naturaleza manso.* ἄνθρωπος ζῶν ἡμερον
 φύσει. Y el mismo en otra parte: *Que hay que esperar lo na-
 tural de aquellos que se comportan según naturaleza, no de los
 depravados.*

XIII. Otra clase de Derecho dijimos era el Derecho vo-
 luntario que tiene su origen en la voluntad. Y éste es huma-
 no o divino.

XIV. 1. Comenzaremos por el Derecho humano, pues es
 de muchos conocido. Es, pues, éste, o Derecho civil, Dere-
 cho humano en acepción más amplia que el civil, o Derecho
 en acepción más restringida. Civil es el que procede de la po-
 testad civil. La potestad civil es aquella que gobierna el Es-
 tado. Y el Estado es asociación perfecta de hombres libres,
 unidos con el fin de gozar del Derecho y por razón de una
 utilidad común. El Derecho civil en su sentido más estricto,
 que no procede de la misma potestad civil, aunque a ella so-
 metido, es vario, y contiene preceptos de potestad paterna,
 de potestad señorial y otros semejantes si es que existen.

El Derecho civil en su acepción más amplia es el Derecho
 de gentes, o sea, aquel que ha sido aceptado en su fuerza de
 obligar por la voluntad de todos o de muchos pueblos. De
 muchos, he añadido, porque apenas se encuentra un Dere-
 cho, fuera del Derecho natural, que suele también llamarse
 de gentes, común a todos los pueblos. Pues con frecuencia en
 una parte del orbe existe un Derecho de gentes que no existe
 en otra parte, como diremos cuando hablemos de los prisio-
 neros de guerra y del postliminio.

2. Y se prueba este Derecho de gentes de la misma ma-
 nera que el Derecho civil no escrito, por el uso continuo y
 por el testimonio de los sabios. Pues es este Derecho, como
 bien advierte Dión Crisóstomo, *hallazgo del tiempo y del uso.*
 εὐρημα βίου καὶ χρόνου. Y en su favor mucho nos ilustran
 los célebres historiadores de los Anales.

XV. 1. Qué sea el Derecho voluntario divino, lo entende-

sono intelligimus: id nimirum, quod ex voluntate divina ortum habet: quo discrimine à jure naturali, quod item divinum dici posse diximus, internoscitur. In hoc jure locum habere potest, quod nimum indistincte * dicebat Anaxarchus apud Plutarchum in Alexandro: non ideo id Deum velle, quia justum est, sed justum esse, id est jure debitum, quia Deus voluit.

2. Hoc autem jus aut datum est humano generi, aut populo uni. Humano generi ter jus datum à Deo reperimus: statim post hominem conditum, iterum in reparatione humani generis post diluvium, postremo in sublimiori reparatione per Christum. Tria hæc jura haud dubie omnes homines obligant, ex quo quantum satis est ad eorum notitiam pervenerunt.

XVI. 1. Ex omnibus populis unus est, cui peculiariter Deus jura dare dignatus est, populus scilicet Hebræus, quem sic alloquitur Moyses Deut. IV, 7. *Quæ gens tam magna, cui Dei propinqui sicut dominus Deus noster ad omnia vota quæ ei facimus? quæ gens tam magna, cui sint constitutiones & jura æqua, qualis est lex hæc tota, quam ego hodie coram vobis propono?* Psalmographus Psalmo CXLVII; *Indicat Deus verba sua Iacobo, constitutiones ac jura sua Israël: non ita fecit genti ulli; ideo jura ista non noverunt.*

2. Nec dubitandum, quin fallantur Judæorum illi (quos inter Tryphon in disputatione cum Justino) qui existimant etiam alienigenis, si salvi esse vellent, subeundum fuisse legis Hebræicæ jugum. Neque enim eos obligat lex quibus data non est. At * quibus data sit lex, ipsa loquitur: *Audi Israël.* & passim fœdus cum ipsis iustum, ipsi in peculiarem Dei populum adsciti dicuntur, quod verum esse agnoscit & ex loco Deuter. XXXIII, 4. probat Maimonides.

3. Quin inter ipsos Hebræos vixerunt semper aliqui exteri homines *ἑτερογενεῖς καὶ ὑποσώφρονες* & *ἑτερογενεῖς*, qualis Syrophœnissa Matth. xv, 22. qualis ille Cornelius Actor. x, 2. *ἑτερογενεῖς Ἰουδαίων*, Actor. xviii, 4. Hebraice *חֲסִידֵי אֲמוֹת* pii ex gentibus: ut legitur * titulo Thalmudico de Rege. Talis qui est, in lege dicitur *בן-נכר* Levit. xxii, 25. *גֵר וְתוֹשָׁב* Levit. xxv, 47. ubi Chaldæus dixit, * incolam incircumcisum. Hi, ut narrant ipsi Hebræorum magistri,

1. Dicebat Anaxarchus] Est apud Plutarchum Alexandro.

2. Quibus data sit lex, ipsa loquitur: Audi Israël] Ita sentit & Moyses Maimonides, & probat sententiam suam ex Deut. xxxiv, 4.

3. Titulo Thalmudico de rege] Et titulo de Synedrio cap. xi.

Incolam incircumcisum] De tali agitur & Exodi xii, 45. A quo distinguitur proselytus, id est circumcisus

advena, ut ostendit collatio loci Num. ix, 14. De piis illis incircumcisus multa habet Maimonides libro de Idololatria c. x, §. 6. Idem in commentario ad Misnajoth, & alibi sæpe, pios illos ex gentibus participes ait futuros bonorum futuri sæculi. Chrysostomus ad Romanos cap. ii. *τοὺς Ἰουδαίους ἐπαινεῖται φησὶν, ὅτι καὶ τοὺς ἑλλήνων διαλέγει;* *καὶ οὗτοι τὸ θεὸν προσκυνεῖται.* *ἐπο*

mos bien del mismo vocablo, a saber, el que tiene su origen en la voluntad divina. Se distingue del Derecho natural que también afirmamos se puede llamar divino. En este Derecho puede tener lugar lo que de modo ambiguo decía Anaxarco en el *Alexandro* de Plutarco: *No es que Dios lo quiere porque es justo, sino que es justo, o sea, obligatorio, porque Dios lo quiso.*

2. Pero este Derecho se ha dado o a todo el género humano o a un único pueblo. Al género humano vemos que Dios se lo ha dado en tres ocasiones: Se lo dio inmediatamente después de la creación del hombre, de nuevo otra vez, en la restauración de la humanidad después del diluvio, y, finalmente, en la sublime recuperación por Cristo. Estos tres Derechos, sin duda, obligan a todos los hombres, y éstos llegaron a un conocimiento suficiente de los mismos.

XVI. 1. De todos los pueblos hay uno a quien Dios se dignó dar Derecho, a saber, el pueblo hebreo, a quien así habla Moisés en *Deuteronomio* 4,7-8: «Pues, ¿qué nación hay tan grande que tenga los dioses tan cercanos a sí como lo está Yahveh, nuestro Dios, cuantas veces le invocamos? ¿Y cuál es la gran nación que posee estatutos y decretos tan justos como toda esta ley que hoy expongo ante vosotros?». Y el salmista en el *salmo* 147,19-20:

«Es quien dio a conocer su palabra a Jacob, sus leyes y preceptos a Israel.

No hizo tal a ninguna nación, ni les dio a conocer sus preceptos.»

2. No se debe dudar que yerran aquellos judíos, entre los que hay que contar a Trifón en su disputa con Justino, al creer que también los extranjeros, si quieren salvarse, deben someterse al yugo de la ley hebrea. Pues no obliga la ley a quienes no fue dada. Y a quiénes se dio, lo dice la misma ley: «Escucha Israel.» Y sellado el pacto con ellos, se constituyen en peculiar pueblo de Dios. Que ello es verdad, por el *Deuteronomio* 23,4, lo prueba Maimónides.

3. Además, entre los mismos hebreos vivieron siempre algunos extranjeros «piadosos y temerosos de Dios», *εὐσεβεῖς καὶ σεβομένους*, como la sirofenicia, Mateo 15,2; como aquel Cornelio, en *Hechos* 10,2; «piadosos de entre las naciones», se llamaban en hebreo, como se lee en el *Talmud sobre el Rey*. Quién sea, se dice en la Ley con la palabra «extranjeros», *Levítico* 22,25, o habitantes extranjeros, 25,47, y en caldeo, «habitante incircunciso». Como dicen los maestros de los hebreos, éstos, estaban obli-

stri, leges Adamo & Noë datas servare tenebantur, abstinere ab idolis & sanguine, & aliis quæ infra suo loco memorabuntur, at non item leges proprias Israëlitarum. Itaque cum Israëlitis non liceret vesci carne bestię quæ fato suo periisset, peregrinis tamen inter ipsos viventibus id licebat, Deuter. XIV, 21. Nisi quod quibusdam legibus specialiter expressum est, ut incolæ iis non minus quam indigenæ teneantur.

4. Extraneis etiam, qui aliunde advenirent, neque institutis Hebræicis subicerentur, in templo Hierosolymitano licuit Deum adorare, & victimas offerre, * stantibus tamen in loco peculiari ac separato à statione Israëlitarum, 1 Reg. qui Latinis 111 Reg. VIII, 41; 11 Macc. 111, 35. Johan. XII, 20. Actor. VIII, 27. * Neque Elisæus Naamani Syro, neque Jonas Ninivitis, neque Daniel Nabuchodonosoro, neque Prophetæ alii Tyriis, Moabitibus, Egyptiis, ad quos scribunt, unquam significarunt opus ipsis esse ut Moïsi legem susciperent.

5. Quod de tota lege Moïsi dixi, idem & de circumcisione, quæ legis quasi introitus erat, dictum volo. Hoc tantum interest, quod lege Moïsi Israëlitis soli tenebantur, circumcisionis autem lege tota Abrahami posteritas: unde Idumæos à Judæis coactos circumcissionem suscipere in historiis Hebræorum & Græcorum legimus. Quare qui populi extra Israëlitas circumcisi sunt (sunt autem complures, quorum Herodotus, Strabo, Philo, Justinus, Origenes, Clemens

Alexan-

τὸ εἰς τὰς τῆς χρείας ἐφθασε
χρόνος ὁ λόγος: quem Judæum hic in-
dicat, & de quibus Græcis differt
de iis qui ante Christi adventum fuerunt:
non enim ad Gratia tempora per-
ducta est oratio. Deinde: ἡλικία ἡ
ἐνταῦθα φησιν, & τὰς εἰδωλολατρῶ-
ν, ἀλλὰ τὰς θεοσεβῶντας, τὰς πρὸς
φυσικῶν πεποιθέντων λόγῳ, τὰς πάλιν
ἡ Ἰουδαίων παρεκτείνων πάλιν τὰ
πρὸς θεοσεβείαν συντελούνται διατηρούν-
τας. Exemplaque dat in Melchisedeo,
Joho, Ninivitis, Cornelio. mox:
ἡλικία ἡ πάλιν & τὰς εἰδωλολατρῶν,
ἀλλὰ τὰς θεοσεβῶν καὶ ἐνέμενον καὶ ἡ
τομεῖων παρεκτείνων ἀπὸ τῶν ἰσχυρῶν
φησὶ. Græcos hic dicit, non idolorum
cultores, sed in Deum pios, naturali
rationi obsequentes, qui, præter Ju-
daicæ instituta, cuncta quæ ad pietatem
facere servabant. Et Græcos
virescit vocat, non cultorem idolorum,
sed pium, virtute præditum, à legis
vero ritibus liberum. Eundem in sen-

sum trahit illud, τοῖς ἀνόμοις εἰς
ἀνομον, lege solutis ut lege solutus. &
oratione XII. de Statuis: ἡλικία ἐν-
ταῦθα καλεῖ & τὰς εἰδωλολατρῶν,
ἀλλὰ τὰς θεοσεβῶντας καὶ τὸν μέ-
νον, & ἐνέμενον καὶ ἡ Ἰουδαί-
ων παρεκτείνων ἀνέγκη, σαββα-
τισμοῖς λέγει καὶ περὶ τῆς κα-
τασκευῆς διαφόροις, ἀλλὰ φιλοσο-
φίαν ἀπασαν καὶ δυναστείας ἐνδοξυ-
νῶν. Græcum hic appellat, non idolis
deditum, sed unius Dei invocantem,
talem tamen qui Judaicorum rituum ne-
cessitati alligatus non sit, sabbatorum
puta observationibus, circumcisioni
variis ablutionibus, interim qui in om-
nibus sapientia studium pietatemque
ostendat.

4. Stantibus in loco peculiari] vide
Iosephum ubi Templi Salomonis
historia tractatur.

Neque Elisæus Naamani Syro]
Idem sentit Hilarius ad Matth. XII.

5. Hiero-

gados a guardar las leyes dadas a Adán y a Noé, a abstenerse de los ídolos y de la sangre y de otras cosas que más adelante en su lugar se mencionarán, pero no propiamente a guardar las leyes de los israelitas. Así, pues, no les era lícito comer a los israelitas de la carne de las bestias que hubieran muerto de muerte propia, pero sí lo era a los peregrinos que entre ellos vivían (*Deuteronomio* 14,21) a no ser también que ello sea expresamente mandado por algunas leyes especialmente, tanto a habitantes como a indígenas.

4. También a los extranjeros, de dondequiera que llegaren, no sometidos a las leyes de los hebreos, les fue lícito adorar a Dios en el templo de Jerusalén, y ofrecer víctimas, pero permaneciendo en lugar especial y separado del lugar asignado a los israelitas. 1 *Reyes*, que en la Vulgata equivale a 3 *Reyes* 8,41; 2 *Macabeos* 3,35; *Juan* 12, 20; *Hechos* 8,27. Ni Eliseo a Naamán el sirio, ni Jonás a los ninivitas, ni Daniel a Nabucodonosor, ni otros profetas a los de Tiro, a los moabitas, a los egipcios a quienes escriben, dijeron alguna vez que les era necesario aceptar la ley de Moisés.

5. Lo que dije de la ley de Moisés, en su totalidad, lo mismo quiero que quede dicho de la circuncisión, que era como el preámbulo de la ley. Pero tan sólo esto interesa, que sólo los israelitas estaban obligados a la ley de Moisés, y toda la posteridad de Abraham a la ley de la circuncisión. Así, los idumeos recibieron obligados la circuncisión de los israelitas, como leemos en las historias de los hebreos y de los griegos. Por lo cual, los pueblos que fuera de Israel se circuncidaron, y son muchos, de los que Herodoto, Strabón, Filón, Justino,

Alexandrinus, Epiphanius, * Hieronymus, meminerunt) eos credibile est ab Ismaële, aut ab Esauo, aut * ex Cethura posteris venisse.

6. Cæterum in aliis omnibus locum habebat Pauli illud, Rom. II, 14. *Cum gentes quæ legem non habent, * natura suapte* (id est moribus ex primævo fonte manantibus: nisi quis malit illud natura referre ad præcedentia, ut opponantur Gentis Judæis, quibus statim natis lex instillabatur) *faciunt ea quæ legis sunt; isti legem non habentes sibi sunt lex: ut qui ostendant ipsum opus legis mentibus suis inscriptum, simul testimonium reddente ipsorum conscientia, & cogitationibus sese mutuo accusantibus, aut etiam excusantibus.* Et illud ibidem 26. *Si præputium* (id est præputiatus homo) *obseruet mandatum legis, nonne præputium illius pro circumcissione reputabitur?* Bene ergo in Iosephi historia Ananias Judæus Izaten Adiabenum (Ezaten hunc Tacitus vocat) docebat * etiam citra circumcissionem Deum recte coli & propitium haberi posse. Nam quod extranei multi circumcisi sunt, & per circumcissionem legi se obligarunt, (ut explicat Paulus Gal. v, 3.) id fecerunt partim ut jus civitatis adipiscerentur (nam profelyti, qui Hebræis גֵרִים ho-spites iustitiæ * pari jure erant cum Israëlitis, Num. xv,) * partim ut earum promissionum essent participes, quæ non communes humano generi, sed Hebræo populo erant peculiare: quanquam non negem posterioribus sæculis accessisse etiam in nonnullis pravam opinionem, quasi extra Judaïsmum salus non esset.

7. Hinc colligimus, nulla parte legis Hebrææ, quæ lex est proprie, nos obligari, quia obligatio extra jus naturæ venit ex voluntate

5. Hieronymus] Addi potest Theodoretus.

Ex Cethura posteris] Ex his orti videntur Æthiopum illi, quos circumcisis annumerat Herodotus: Homeritas illos vocat Epiphanius.

6. Natura suapte] Τοῖς τ' φύσει λογισμοῖς, collectionibus naturalibus ait Chrysostomus. Idem mox: διὰ τὸ τοῦ νόμου, φησιν, εἰς τὸ δαυμασθὲν ὅτι νόμος ἐκ ἐδὲ δέσσειν. Ob hoc, inquit, admirandi sunt quod lege opus non habuerint. Item: ἀρκεῖ ἀντὶ τοῦ νόμου τὸ σωεῖσθαι καὶ λογισμὸς: Sufficit pro lege conscientia & rationis usus. Tertullianus adversus Judæos: *Anne legem Moysi scriptam in tabulis lapideis, legem fuisse contendit non scriptam, quæ naturaliter intelligebatur, & à patribus custodiebatur.* Non longe hinc abit Isocrateum illud: δὲ τὸ πρὸς τὴν πολιτικὴν φύσιν ἡ φύσις τοῦ νομοῦ.

πᾶν τὸν νόμον ἔχον τὸ δίκαιον; Qui bona republica frui velint, ii debent non literis implere porticus, sed in animis quod iustum est ferre.

Etiam citra circumcissionem Deum recte coli & propitium haberi posse] Ipse Tryphon, de rigore remittens, Justino sic ait: ἀπορνὶ σοὶ εἰ ἐνεῖναι τῷ φιλοσοφίας τὸ νόμον ἔλκεται ἀπορνὶ ἀπορνὶ μολπᾶς: si in illa philosophandi ratione mansisses, erat tibi reliqua spes aliqua status melioris.

Pari jure erant cum Israëlitis] Justinus colloquio cum Tryphone: ἀπορνὶ σοὶ εἰ ἐνεῖναι τῷ φιλοσοφίας τὸ νόμον ἔλκεται ἀπορνὶ ἀπορνὶ μολπᾶς: si in illa philosophandi ratione mansisses, erat tibi reliqua spes aliqua status melioris.

Partim ut earum promissionum essent participes] Et ob id ad Paschalis ritus communionem admittebantur.

2. Da

Orígenes, Clemente de Alejandría, Epifanio, Jerónimo recuerdan, es de creer que proceden de Ismael o de Esau o de la descendencia de Keturá.

6. Además, en todos los demás pueblos, tenía lugar aquello de Pablo en Romanos 2,14: *Pues siempre que los gentiles que no tienen [la ley], por razón natural* (o sea, por costumbres que manan de la primera fuente, a no ser que se quiera por naturaleza, como oponen los griegos a los judíos, para quienes la ley se daba inmediatamente a los nacidos), *cumplen los preceptos de la ley, ellos que no tienen [la] ley, son ley para sí mismos, ya que demuestran [que tienen] escrita en sus corazones la norma de conducta puesta en la ley, teniendo por testigo su conciencia, y haciendo sus pensamientos de acusadores o defensores entre ellos.* Y lo mismo dice en v. 26: «Así que, si el incircunciso guarda los preceptos de la ley, su incircuncisión, ¿no valdrá como circuncisión? Luego en la Historia de Josefo bien enseñaba el judío Ananías a Izate Adiabeno (Ezate lo llama Tácito) que fuera de la circuncisión Dios podía ser rectamente adorado y se le podía tener propicio. Pues el hecho de que muchos extranjeros sean circuncisos, y por la circuncisión se obligaran a la ley, lo hicieron en parte para alcanzar el derecho del Estado, (de ciudadanía) como explica Pablo en Gálatas 5,3 pues los prosélitos, que los hebreos llaman «huéspedes de la justicia», poseían igual derecho que los israelitas. *Números 15,15;* en parte, para ser partícipes de las promesas que no eran comunes al género humano, sino particulares del pueblo hebreo. Aunque no niego que en siglos posteriores haya corrido la falsa opinión de que fuera del judaísmo no habría salvación.

7. De aquí colegimos que, en ningún lugar, la ley hebrea, que es ley propiamente hablando, nos obliga a nosotros, porque la obligación, fuera del Derecho natural, procede de la

luntate legem ferentis. Deum autem voluisse ut alii quam Israëlites ista lege tenerentur, nullo indicio potest deprehendi. Non igitur, nos quod attinet, probanda est ulla legis abrogatio: nam nec abrogari potuit eorum respectu quos nunquam obstrinxit. Sed ab Israëlitis ablata est obligatio, quoad ritualia quidem, statim postquam lex Evangelii cepit promulgari; quod Apostolorum principi clare fuit revelatum, Act. X, 15. quoad cetera vero, postquam populus ille per excidium urbis & desolationem præcisam sine spe restitutionis populus esse desuit.

8. Nos vero alienigenæ non id Christi adventu consecuti sumus ut Mosis lege non teneremur, sed ut qui antea spem tantum satis obscuram in Dei bonitate positam habere poteramus, nunc diserto fœdere fulciamur, utque in unam ecclesiam coalescere possimus cum Hebræis filiis Patriarcharum, sublata ipsorum lege, quo velut intersepimento à nobis distinebantur. Ephes. II, 14.

XVII. 1. Cum ergo directam obligationem lex per Mosem data in nos inducere non possit, ut jam ostendimus, videamus eequem alium usum habere possit, tum in hac de jure belli, tum in similibus aliis quæstionibus. Id enim scire ad multa refert.

2. Primum ergo ostendit lex Hebræa, id quod ea lege præcipitur non esse contra jus naturæ. Nam cum jus naturæ, ut ante diximus, sit perpetuum atque immutabile, non potuit à Deo, qui injustus nunquam est, quicquam adversus id jus præcipi. Adde quod lex Mosis vocatur immaculata & recta, Psalm. XIX, qui Latinis XVII, 8. & Apostolo Paulo sancta, justa, bona, Rom. VII, 12.

De præceptis loquor: nam de permissis distinctius agendum est: permissio enim quæ lege fit (nam quæ nudi est facti, & impedimenti remotionem significat, huc non pertinet) aut plena est, quæ jus dat ad aliquid omnino licite agendum, aut minor plena, quæ tantum impunitatem dat apud homines, & jus ne quis alius impedire licite possit. Ex prioris generis permissione non minus quam ex præcepto sequitur id de quo lex agit contra jus naturæ non esse. * De posteriori genere aliter se res habet. Sed raro locum habet hæc collectio: quia cum permittentia verba sint ambigua, magis ex jure naturæ interpretari nos convenit utrius generis sit permissio, quam ex permissionis modo ad jus naturæ argumentando procedere.

3. Huic primæ observationi affinis est altera, licere nunc his II, qui imperium inter Christianos obtinent, leges ferre ejus sensus cujus sunt leges per Mosem datæ, nisi si quæ sint leges, quarum tota substantia ad tempus Christi expectati & Evangelii nondum revelati

2. De posteriori genere aliter se res habet] Vide Chrysostomum ad h. nem VII. ad Romanos.

voluntad que da la ley. Y no tenemos indicio alguno de que Dios haya querido que otros hombres distintos de los israelitas estuvieran obligados a esta ley. Así, pues, en cuanto a nosotros toca, no hay que probar derogación alguna de la ley, pues no pudo ser derogada respecto de aquellos a los que nunca obligó. Pero a los israelitas se les ha quitado la obligación, por lo menos la de los ritos, inmediatamente después de la promulgación del Evangelio. Ello ha sido revelado claramente al príncipe de los Apóstoles, en *Hechos 10, 15*. Y en cuanto a lo demás, después de que aquel pueblo, por la destrucción de la ciudad y desolación sin esperanza de restauración dejó de ser pueblo.

8. Nosotros, extranjeros, no hemos conseguido con la venida de Cristo el que no quedáramos obligados a la ley de Moisés, sino que como antes podíamos tener tan sólo una esperanza bastante oscura puesta en la bondad de Dios, ahora gozamos de una clara alianza, para poder unirnos en una única Iglesia con los hijos de los patriarcas, derogada su ley que a manera de una pared los separaba de nosotros. *Efesios 2, 14*.

XVII 1. Luego, al no poder la ley promulgada por Moisés darnos a nosotros una obligación directa, como hemos demostrado ya, veamos qué otro uso pueda tener en esta cuestión del Derecho de guerra y en otras semejantes, pues importa mucho el conocerlo.

2. Muestra, ante todo, la ley hebrea que lo que en ella se dice no va contra el Derecho natural. Pues, al ser el Derecho natural, como antes dijimos, perpetuo e inmutable, no pudo ser ordenado por Dios, que nunca es injusto, nada que fuera contra tal Derecho. Además, la ley de Moisés es llamada *inmaculada y recta*. *Salmo 19*, en la Vulgata 18, 8 y por el Apóstol Pablo es llamada *santa, justa, buena*. *Romanos 7, 12*.

Hablo de los preceptos, pues de lo permitido hay que hablar con más cuidado. La permisión que se otorga por ley, pues no se trata aquí de lo que es puramente de hecho y significa remisión de impedimento, o es plena, que da derecho a hacer algo lícitamente, o es menos plena, que tan sólo otorga impunidad entre los hombres, y derecho para que nadie pueda impedir lícitamente a otro. De la permisión del primer género no menos que del precepto o mandato se sigue aquello de que trata la ley, que no es contra el Derecho natural. Del género posterior la cosa es distinta. Pero raras veces tiene lugar esta consecuencia, puesto que, como las palabras ambiguas de permisión más nos conviene interpretar por el Derecho natural que la permisión es de ambos géneros, que llegar al Derecho argumentando por el modo de permisión.

3. A esta primera observación es afín la segunda, que es lícito ahora a los que tienen el poder entre los cristianos dar leyes del tenor de las de Moisés, a excepción de aquellas cuyo contenido pertenece al tiempo de la espera de Cristo y en que el Evangelio no ha-

revelati pertineat, aut nisi Christus ipse contrarium aut in genere aut in specie constituerit: nam his tribus causis demptis nulla potest alia excogitari, cur quod olim Moſis lege fuit constitutum, nunc sit extra ea quæ licent.

- III. 4. Tertia observatio hæc sit: quicquid ad eas virtutes pertinens quas Christus à suis discipulis exigit, lege Moſis præceptum est, * id nunc etiam, si non & amplius, à Christianis præstandum. Fundamentum hujus observationis est, quod quæ virtutes à Christianis exiguntur, ut humilitas, patientia, dilectio, exiguntur * in majore gradu quam statu legis Hebraicæ exigebantur: idque merito; quia etiam promissiones coelestes in Euangelio multo clarius proponuntur. Hinc lex vetus comparatione Euangelii dicitur fuisse nec perfecta, nec ἀμεινότερη, Heb. VII, 19. VIII, 7. & legis finis dicitur Christus, Rom. x, 5. lex autem manu ductrix ad Christum, Gal. III, 25. Sic lex vetus de sabbato, & * altera de decimis, monstrant Christianos obligari, ne minus septima temporis parte ad cultum divinum, nec minus fructuum decima, in alimenta eorum, qui in sacris rebus occupantur, aut similes pios usus, sepo-

4. Id nunc etiam, si non & amplius à Christianis præstandum] Tertullianus de Pudicitia: *Libertas in Christo non fecit innocentia injuriam, manet lex tota pietatis, veritatis, constantia, castitatis, justitiæ, misericordiæ, benevolentia, pudicitia.*

In majore gradu] Chrysostomus de Virginitate xciv, μελλοῦσα ἐμμελεῖν τοῦ θεοῦ καὶ αὐτὸν ἀγαπᾶν, ὅτι πλεονάζει ἡ τῆς πνεύματος χάρις ἐν αὐτῇ καὶ οὐ μόνον τῇ Χριστοῦ παρρησίᾳ ἀλλὰ καὶ ἄλλοις. Major nunc virtus ostendenda est, quia multa nunc spiritus effusa est gratia, & ingens donum est Christi ad-

ventus. Similia habet idem oratione, Ecce ex neglectu vitia; & de jejuniis tertio; & ad Romanos VI, 14, & VII, 5. Adde Irenæum lib. IV, cap. xxvi. Scriptor Synopses Sacræ Scripturæ, quæ inter opera est Athanasii, de capite quinto Matthæi agens, ἐντελεῖν τὰς ἐν τῷ νόμῳ ἐντολάς, intensiora facit hic Christus legis præcepta.

Et altera de decimis] Sic lege hac apud Christianos utitur Irenæus lib. IV, cap. xxxiv, & Chrysostomus sub finem capitis ultimi prioris ad Corinthios, & ad Ephesios II, 10.

bía sido todavía revelado, o a menos que el mismo Cristo haya establecido lo contrario, de modo general o de modo especial. Pues, fuera de estas tres razones, ninguna otra puede pensarse para que lo que anteriormente fue establecido por la ley de Moisés, está ahora fuera de lo que es lícito.

4. Esta es la tercera observación: cuanto pertenece a aquellas virtudes que Cristo exigió a sus discípulos fue preceptuado también por la ley de Moisés y lo tienen que observar también ahora, si no más, los cristianos. El fundamento de esta observación es que las virtudes que exige Cristo, como la humildad, la paciencia, el amor, se exigen en mayor medida que en la ley hebrea se exigían. Y ello es cierto, porque también las promesas del cielo se proponen con mucha mayor claridad en el Evangelio. De aquí que la ley antigua en comparación con el Evangelio se diga que fue no perfecta ni tal que ya no tenga nada que volver a decirse. (*Hebreos*, 7,19; 8,7) y que el fin de la ley se diga que es Cristo (*Romanos* 10,5). Pero la ley conduce a Cristo (*Gálatas* 3,25). Así, las leyes antiguas del sábado y de los diezmos muestran que los cristianos están obligados a dar, no menos de la séptima parte del tiempo para el culto divino, y no menos de la décima parte de los frutos para alimento de los que se ocupan de lo sagrado o de usos piadosos semejantes.

